

1. azde ho.undern va:lke za.in dem bñ zø ba:ŋe
2. min vranŋ iŝ a.nŋ blø.urn gaitñ gv.n
3. te.gŋswor:deX spñ za'lenəX noX mu.r miŋ məsines
4. grv:bm istur - of isuur va:(r)k
5. ubdat sXp kre.gŋ zø vəsXmelt bro.t
6. de timərman hetñ splmtər fñ zIn viŋer
7. de sXpər sligde zIn lppñ ɔ:f
8. m dei febrik iŝ niks tø za.in
9. kum hir lace
10. do.u(v) ū:nŝ e.bm va:ier glu:zn bir - glu.skə en glaskə
11. brəŋ ūns tvə:i kilo. ka:(r)zn - lace ka:(r)zn
12. zø hebm miŋ hør vibmt drei kan vin ubdrupkŋ - of upso.pñ
13. hai dra:igde mi miŋn ba:ŋel
14. rkepsin kne:je za.in
15. || vastv:bmt *niet gebr.* || voŋ i:r nait fi:rt
16. iŝ bim bli.de dak nait miŋ ɔ:r mit Xv.mbm
17. rkept nai dv.n 'ar
18. vel hedv.n dei dur a.ŋkv.mt
19. spmē - spmēvəbē (-bm) - kopstaber
20. pedē - matse - ba:ŋe - bana:ut - va:ide - putstə.ule - he:gə - kikert - vlnđer
21. dei ke.rŋ mə.uk - ook məe:ik de haile ve:rŋt amt feXtŋ
22. ik sel (*zagsman Addens sal*) di kra:lces Xe.bm
23. əŋelant let fə.l ɔ.lə sXe.pñ slo.pñ
24. haijeŝ iŝ n mu.lŋ be.t faŋ hūnt hat
25. ge.f mi tvəi braide staiŋ - braiderŋ - de braitsp
26. dat stanŋbe.lt staitur nait me:r
27. dei man het n le.bmt aŝ n prms
28. de dy.vəl iŝ nait m de.məl ble.bm
29. sXo.alkinder bm miŋ me.star nu. ze. vest
30. ikəntəgnait ko.m vər daklvr bm
31. tfe:i slubert Xru.X - of ge:rŋ lInzv.ŋme.l
32. hai kenait arbaidŋ hai het mda:ls
33. ste.k iŝ n stu.lə m dei bezəm
34. ne. midə ke.gəls vøter nait me:r spø.lt
35. he. kepti a.l tvəi ke:r - of mu.l ro.upñ
36. dei pe:rə iŝ nait rip dr zit ŋog vide pitŋ m
37. zø bm nu.t lamt
38. zaijeŝ ɛrst siŋ ge:lt miŋ uphulpp
39. hai zelt nait vit brəŋ
40. sai iŝ de heifte van hør me:lkvit
41. de mam mə.ut fər sIn vra:u upkəm
42. mdv. (*de A*) svəŋ is Xøvur:lək
43. haijetŋ balit prv.cəs umdade sta:(r)ŝ is
44. vi mə.utŋ dur de:lfte van hebm en'i da:nder heifte
45. help iŝ dei be:rə - of dat le.dikant uptiŋ
46. de metselur (*er waren eerder geen aparte metselaars : dan de timərman*) iso. veŝ aŝ n svin
47. saijebm vet velvuitstə spriŋ ke:n
48. de bo.mkvē.ker zel de bo.m zntŋ
49. do.u(w) ɛrstru.m - of tfinster e.bm diXtə
50. ŋbogantə lydŋ vər de kərke
51. bətspre:i - kikert - utbrasidŋ - klvr mu.kŋ - mizəstrə.dŋ - n 'bo.tram smə:rŋ (*rest niet gebruikelijk*)
52. dei vra:u - of dat vi.f hedər hvr ɔ:fknpñ lu.tŋ
53. zIn vu.dər hedvum zes ju:r la:ŋk nu. sXo.ule gv.n lu.tŋ
54. ik ebum ɔfru.dŋ um zo. lu.de bitvøter la:ŋes tø gv.n
55. fu.lə fe:rzn bm hir nait fə.l
56. staiŋ potŋ bm nait fə.l ve:rt
57. de sXv.təl stai:ŋ bi do.bmt || he:rt ||
58. me:rt ist noX tø ko.lŋ um tø kutsŋ
59. dei ke:rzə geftŋ heldər liXt nait
60. hai truktpə:ŝ ə:n zIn stə:rt
61. m dei tit - of do.u kvampi hir idər ju:r nu.t fe.st
62. 'do.mi ze. dat ū:nŝ laimnə:r vulmv.ktis
63. du za:Xstmi ve.l mu.(r) du ze.st niks te.gŋ mi
64. sva:lfskəs kv-ŋ ga:u ve:r
65. ga:ist fandv:ge nait kv:(r)tspə.lŋ
66. e.tŋ zaijo.k Xe:rŋ ke:zə
67. zimo.tər istakŋt - hai kenait vidər
68. tsŋ n va:(r)mə daX ve:st en ts n mo:iju:bmt
69. dat junkje ləpt up blo.de vø.utŋ
70. zitŋ sXə:rə mdei kanə
71. iŝvul dadə post n braif brə:gdə
72. kepinā:m min hart - of min hart dat se:r
73. rkenait midva:(r)ŝba:ŋəls umgv.n
74. nu.tsXo.ft spā vi - of do.un vi tpe:rt fər de ne:ije karə
75. rkeppm be.cə ko:rzə van 'vamədag'o.ka.l
76. de zə.n van de kə.ŋk iŝo.k soldv.t ve:st
77. vaicə gūin stə.lmv.kər vø.ŋ - bo:ge
78. dei ro:zn hebm la.ŋe do:rŋs
79. ikXlōvdŋ gūin vø:rt fan
80. tlacə kmt vaŝ do.t fər datseŝ de.pñ kvŋ
81. zino:rŋ lo.pñ ɛn zino.gŋ tru.ŋ
82. hør vŋje iŝ miŋ kə:(r)fkə nu.ŋbusXv.n um bruməbe:ŋ tə plakŋ
83. dur iŝ n tre. utei ledər
84. hai zedə zIn stroedə o.pñ
85. mī:nsŋ zə:Xtŋ niks əns as Xe.l d en rigdum
86. mvdŋs ɔ:r drə.gə vandə:(r)st
87. dei veX ləpt krum tsŋ hail umvə.X
88. ikə:gdə (*Stikker kə:vde*) fər:tjuŋkŋ n lace trum
89. de se.gəbuk iŝ do.tXv.n haijetsak fə:(r)lo.kŋ ŋ kə:(r)stə
90. sin de.ŋcə vas kə:(r)t mu(r) gə.ut
91. mtsXa:rə istup be:stə
92. n ju.gər mə.ut Xə.ut ky:rŋ ke-ŋ
93. sə:ikəŝ nu. min ho.ut
94. kvaiŋ nait v:(r)kum sə:ikŋ mə.ut
95. n kə.lə kelder is Xə.ut fə:rt bir (*eerder ba:ier*)
96. ik muŝ ɔzəblo.udrŋkŋ um əntəsta:(r)kŋ
97. ik mə.ut ɛrst feivo.ər mt stə.lə kro.dŋ
98. mim brə:jer vaŝ mə:i
99. de me:lgbur (*jong begrip*) ... (*niet te vertalen*)
100. dei supŋ iŝ dan en zur sty:r umdr mu(r) ve:r mit fut
101. vi zulŋ dei padə ŋ yr ve.l diXt Xə:in of vulkriŋŋ kəŋ
103. val:t niks up hum ə:n tə ma:(r)kŋ - si'ky:r
103. hai kəmt no:itŋ mənytə lu.de
104. mi'tv.li bm ba:(r)gŋ dei vvr spə:iŋ
105. dy:(r)stu dur te.gŋ ə:n stə.tŋ

106. m de.ɫsil hebm zəp stak fanabrəgə ɔ.fu:rŋ
 107. du must ū:ns fo.lce ɪʃ e.bm bəkɪkŋ
 108. haijɪs fan stat - of grœp ko.m mɪtŋ bytsə - of knɪpkə fulsə-ntŋ
 109. dei dœ:rə ɪs fam bœ.kpho.lt mu.kt
 110. ŋ gətra:ude vra:u mœ.ut na:ɪŋ kəp
 111. kɛpɪr grasa:it mu(r)tvas ʔaijŋ gœ.ut sv.t
 112. dœ bra:uwer zœ:ʔt dat nœʔt tœ dʏr ɪs um tœ ba:uŋ
 113. bakŋ - ɪg bak - du bakst - hai bakt - baktai - vi bakŋ - ɪg bagdœ - du bakstœ - hai bagdœ - vi bak(t)ŋ - vijebm bakt
 114. baidŋ - ɪg bai - du batst - hai bat - vi baidŋ - baidŋ vi - of baivœ - ɪg bo. - ɪkɛp bo.dŋ - bo.dŋ zai o.k
 115. tɪʃŋ kla:ɪncœ - of lace mœ(r)tɪʃŋ lekœrœ
 116. i kəp hiir a:ijer kri.gŋ upma:(r)t
 117. haijɪt sœ:ʔt dadumi dœ:ŋkŋ zel
 118. ma:it se. dadai gœliŋ a:r
 119. vazŋ - ook va(r)ŋ vif pri:zŋ
 120. undœr dei ekœlbo.m ɪgg bœ.ldekœls
 121. tvœtœr ko.kt so. tko.ktaɪl
 122. tœ.i ɪʃ nogrœ.in tɪʃ nœg mu.(r)neŋ ma:it
 123. dat sœ.uskœ mu.kŋ zœ mɪt Xe.l vaŋ a:ɪ || a:ido.lœ ||
 124. daŋ bo.mkœ kendʏr naiŋ be.st Xrœ:ɪŋ
 125. 'do.mi het ʔœ:ijœ vin
 126. ū:ns ɔ.l hus ɪʃ vbra:mt
 127. dœ mœ:lk spa:it utjʏr - of utʔidœr vandœ kœ.u
 128. kœstœr dei lat - kry:s - kry:zŋ
 129. dœ bo.m vandœ kvœrœ bu:gg dœ:r undœr dœ vraʔt
 130. dœ tvœi dytsœ(r)s kvœm ubutŋ - of nu. butŋ
 131. saijebm hum saŋ bla:u bunt slv:gg
 132. dat stp (tegenwoordig meer dei sji) ɪʃ va'dan - laf
 133. ɪʔtŋ digœ lu:gœ - of ŋ dɪk pak snœ:i
 134. tɪʃ ŋ aivœgait le.dŋ dakti za.in ep
 135. rœstœrdam vœt nuŋ hail nœ:ijœ stat
 136. dœ.un - ɪg dœ.ut - du dast - hai dat - vi dœ.unt - i dœ.unt - sai dœ.unt - ɪg de.t - du de.st - hai de.t - vi de.dŋt - i de.dŋt - ʃai de.dŋt - de.jŋgdœt - de. hait mœr - de.dŋ zait mœr
 137. dœ.pŋ - dœ.pklait - dœ.pfunt - dœ soldʏtŋ
 138. dœsŋ - hai dœskœt - hai dœskœdœ - haijœdœskœt
 139. bŋ - ɪg bm - du bmst - hai bmt - vi bŋ - i bŋ - sai bŋ - bmdai - bunhai - ɪkɛp buŋ
 140. Lokale Landmaten : da:iimt (50 are) - bandœr is niet erg gebruikelijk (tvœida:iimt) - rœ.u (1 are) - vroeger ook spmt (= 1/44 da:iimt)
 141. Lokale Waternamen : dʏr. (de Westervoldse A) - mœ.uvœr'slo.t - ook mœ.uvœr'va.lœ geheten - liskœ'mœr (nu vrijwel verdwenen meertje)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is bene'vœ.l

De inwoners heten bene'volsters

Hun bijnaam luidt : bene'volster knœ.lptrekers

Aantal inwoners. Gemeente Bellingwolde ± 6000,

Taaltoestand. Agrarisch streekdorp met toenemende „verburgerlijking”. Arbeiders trekken weg.

Zegstiedien. 1. H. G. Stikker-Tams ; geb. 1907 te Den Ham (gem. Bellingwolde) ; V. van Bellingwolde,

M. van Den Ham ; huisvrouw ; echtgenote van n^o 2.

2. P. J. Stikker ; geb. 1896 te Den Ham ; V. van Den Ham, M. van Laude (op 8-jarige leeftijd naar Den Ham gekomen) ; rustend landbouwer.

3. E. T. Addens ; geb. 1892 te Bellingwolde ; V. van Heveskes, M. van Bellingwolde ; landbouwer.